

Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

**Кафедра иностранных языков**

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

 Доцент Кривошапова Н.В.

« 05 » 20 2018г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Учебной ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Направление подготовки**

4.35.03.07 Технология производства и переработки с/х продукции

**Профиль подготовки**

Технология производства и переработки с/х продукции

**Квалификация (степень) выпускника:**

**Бакалавр**

**Форма обучения:**

заочная

Год набора 2018

**Тирасполь 2018г.**

Рабочая программа дисциплины **«Иностранный язык»** (французский) /сост. Абабий В.Н. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018г. – 11с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части блока Б1 бакалаврам заочной формы обучения по направлению подготовки 4.35.03.07 *«Технология производства и переработки с/х продукции»*.

Рабочая программа составлена с учетом **Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 35.03.07 «ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕРАБОТКИ С/Х ПРОДУКЦИИ», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.11.2015г. № 1330.**

Составитель  / В.Н. Абабий, ст. преподаватель

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются повышение стартового уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладения студентами необходимым и достаточными уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Достижение этой цели обеспечивается также и развитием и совершенствованием коммуникативных компетенций: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной. Успешное овладение дисциплиной «Иностранный язык» студентами-бакалаврами способствует более полному формированию профессиональных и общекультурных компетенций в их сферах и видах деятельности за счет расширения возможностей использовать источники иноязычного происхождения и приобретенные ими навыки и умения общения на иностранном языке.

Задачами изучения дисциплины «Иностранный язык» являются:

- заложить аспектную лингвистическую базу (фонетическую, грамматическую, лексическую) для активного владения языком;
- научить читать и понимать со словарем (без словаря) специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;
- формировать навыки разговорно-бытовой речи, научить участвовать в обсуждении тем по специальности; сформировать основы публичной речи (сообщения, доклады и т.д. с предварительной подготовкой);
- научить пониманию на слух устной (монологической, диалогической и полилогической) речи на бытовые, культурно-страноведческие, профессиональные темы;
- формировать основные навыки письма, необходимые для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки;
- научить основным приемам аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности;
- формировать умения построения целостных, связных и логичных высказываний (дискурсов) разных функциональных стилей в устной и письменной профессионально значимой коммуникации на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании;
- формировать умения использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов, связанных с недостаточным владением языком (стратегическая компетенция);
- формировать умения использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации (социолингвистическая компетенция);
- развивать когнитивные и исследовательские умения;
- развивать информационную культуру;
- расширить кругозор и повысить уровень культуры студентов;
- воспитать толерантность и уважение к ценностям страны изучаемого языка.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока Б1 (Б1.Б.06) ООП ВО. Для успешного обучения дисциплине «Иностранный язык» на уровне бакалавриата принимается во внимание уровень коммуникативного владения иностранным языком при выполнении основных видов речевой деятельности (говорение, письмо, чтение и аудирование). Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента не предусматриваются, однако для определения уровня изучения дисциплины проводится входное тестирование/ собеседование для определения исходного уровня коммуникативной компетенции обучающихся.

Содержание дисциплины «Иностранный язык» расширяет возможности бакалавров изучать все другие последующие дисциплины ООП благодаря сформированному умению извлекать и использовать информацию из иноязычных источников.

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5. Расшифровка компетенции приведена в следующей таблице:

Таблица 1 — формулировка компетенции для направления подготовки «ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕРАБОТКИ С/Х ПРОДУКЦИИ»:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

### В результате освоения дисциплины студент должен:

**3.1 знать:** базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса); базовые нормы употребления лексики и фонетики; требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; основные способы работы над языковым и речевым материалом; лингвострановедческую информацию, единицы речевого этикета, клише, обслуживающие ситуации общения в рамках профессионально-ориентативных тем; основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.);

**3.2 уметь:** читать и переводить аутентичные тексты по специальности, составлять диалоги, употреблять специальную терминологию, принимать участие в устном общении на французском языке в объеме материала, предусмотренном программой, совершенствовать умения и навыки в чтении и устной речи в процессе самостоятельной работы, суметь передать содержание с опорой на лексические и синтаксические средства, составлять аннотации и выписки из текстов предусмотренных программой, понимать общий смысл устного сообщения, построить свою речь с элементами критики, рассуждения, оценки, выражения собственного мнения.

**3.3. владеть:** навыками общего и профессионального общения на иностранном языке; лексическим запасом в объеме не менее 4000 единиц; навыками письменного и устного перевода (с русского и) на русский язык, навыками поиска нужной информации, посредством мультимедийных средств и Интернет ресурсов; навыками аналитико-синтетической переработки информации посредством компрессирования содержания.

### 4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

#### 4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов		Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе	

		Аудиторных				Самост. работы	Экзамен	
		Всего	Лекций	Лаб. зан.	Практич. Зан			
I	4/144	0.6/20		0.6/20		3.4/124		
II	1/36					0.7/27	0.3/9	экзамен
<b>Итого:</b>	5/180	0.6/20		0.6/20		4.1/151	0.3/9	

#### 4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ модуля	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы		
		Всего часов	ЛЗ	СРС
1	Cours introductif	68	8	60
2	Technologie de la production agricole	103	12	91
	Подготовка к сдаче экзамена	9		9
<b>Итого:</b>		180	20	151+9

#### 4.3. Тематический план по видам учебной деятельности)

Лабораторные занятия

1 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Ma biographie. Ma famille	Раздаточный материал
2		2	Mes études à l'université	Фото
3		2	Mon emploi du temps quotidien. La vie contemporaine	Журналы
4		2	La France – pays de l'Europe	Пресса
5	2	2	La production agricole	Плакат
6		2	La technologie de la production agricole	Фото
7		2	Le développement du secteur agricole en France	Раздаточный материал

8		2	L'agriculture dans mon pays natal	Пресса
9		2	Problèmes dans le secteur agricole et perspectives	Иллюстрации
10		2	Travail de controle et audition	Разд. материал
	<b>Итого:</b>	<b>20</b>		

### *Самостоятельная работа*

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Составление карточек с правилами фонетики и грамматики.	4
	2	Составить устный рассказ о своей семье. Написать автобиографию для поступления в учебное заведение, на работу.	4
	3	Учебный перевод с французского языка на русский и с русского на французский.	4
	4	Составить ролевые игры и ситуации по специальности.	4
	5	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	4
	6	Составление глоссария со специальной терминологией к тексту.	4
	7	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	4
	8	Подготовить сообщение на тему «Сходство и различие русской и французской кухни».	4
	9	Перевод и анализ текста. Конспектирование и изучение лексики по специальности.	4
	10	Учебный перевод с французского языка на русский и с русского на французский .	4
	11	Составить портфолио на тему «Достопримечательности Парижа»	4
	12	Написать отчет о «Деловой командировке за границу».	4
	13	Составить письменно план-маршрут посещения родного города.	4
	14	Перевод и анализ текста.	4
	15	Конспектирование и изучение лексики по специальности.	2
Раздел 2	16	Выполнение упражнений по грамматике.	4
	17	Работа с периодической печатью	4

	18	Написание статей с использованием компьютерных технологий	4
	19	Прочсть и проанализировать текст «Le système d' enseignement en France».	4
	20	Составление плана текста. Аннотация (выписки, конспектирование текста).	4
	21	Выполнение упражнений по грамматике.	4
	22	Перевод и анализ текста.	4
	23	Конспектирование и изучение лексики по специальности.	2
Раздел 2	24	Аннотация (выписки, конспектирование текста).	4
	25	Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи).	4
	26	Работа с периодической печатью	4
	28	Подбор и изучение литературных источников	4
	29	Выполнение упражнений по грамматике.	4
	30	Работа с мультимедийными универсальными энциклопедиями.	4
	31	Написание статей с использованием компьютерных технологий.	4
	32	Составить портфолио на тему “Evolution de la mode”	4
	33	Подбор и изучение литературных источников.	4
	34	Работа с периодической печатью.	4
	35	Выполнение упражнений по грамматике.	4
	36	Подготовка к итоговой контрольной работе	2
	37	Подготовка к экзамену	9
		<b>Итого:</b>	<b>151+9</b>

### 5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

### 6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (ЛЗ)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1,2	ЛЗ	Раздел 1 Ролевые игры Раздел 2 Деловые игры, разбор конкретных ситуаций, кейс-задачи	6 12

<b>Итого:</b>			<b>18</b>

Современный подход к преподаванию иностранного языка заключается в построении его на технологической основе, напрямую связанной с педагогическими и методическими принципами, а именно принципом коммуникативной направленности курса, принципом культурной и педагогической целесообразности, принципом интеграции заданий из различных предметных дисциплин, принципом нелинейности и принципом автономии студента. Образовательные технологии, лежащие в основе обучения курса следующие:

1. личностно-ориентированные технологии (дифференцированные задания, разно-уровневые тесты);
2. информационные-коммуникативные технологии с использованием специальных аудиовизуальных средств (занятие в компьютерный класс, использование интернета);
3. управленческие технологии (деловые игры, проведение презентаций);
4. интегральные технологии (моделирование ситуаций, профессионально-ориентированные задания, проблемный метод, работа в парах мини групп);
5. игровые технологии (творческие задания, задания на быстроту реакций на восприятие иноязычной речи, обучающие игры технология развития критического мышления через чтение и письмо поиск и подбор профессионально ориентированных текстов, упражнение аудио и видео материалов, комментировании, реферирование и аннотирование;
6. языковой портфель или портфолио служит для оценки уровня компетенции в област иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений, рубежного и промежуточного контроля.

**7. *Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включены в ФОС дисциплины***

#### **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

8.1. Основная литература:

1. D. Champiat, Biotechnologie (1992)
2. Jean Augustin Barral, Henry Sagnier, Dictionnaire d'agriculture, encyclopédie agricole complète
3. Pholippe Desbrosses, Agriculture biologique, préservons notre futur
4. B. Glaser, Environnement et agriculture
5. C. De Silguy, Agriculture biologique
6. André Gallais, Amélioration des espèces végétales cultivées
7. Jean-Pierre Baudoin, Julien Démol, Amélioration des plantes

8.2. дополнительная литература

1. Словарь агро-индустриальных терминов (электронный)
2. Л. Ботнару, Л. Морару, М. Подгорная, «Французская цивилизация», Кишинев, 1996 г.
3. Loïc Chauveau, Le développement durable

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

[www.ccf-moscou.ru](http://www.ccf-moscou.ru)

[info-france@ccf-moscou.ru](mailto:info-france@ccf-moscou.ru)

[www.francomania.ru](http://www.francomania.ru)

[www.edufrance.ru](http://www.edufrance.ru)

<http://discours.revues.org/3232>

<http://www.staff.uni-marburg.de/~bordelou/15.htm>

<http://monsu.desiderio.free.fr/atelier/freqverb.html>

<http://www.sculfort.fr/articles/orthographe/verbesfrequents.html>

<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

<http://www.lexinter.net/>

<http://www.dictionarylawn.com/>

### **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):**

Доступ к сети Интернет, в компьютерный класс и библиотеку центра французской культуры во время контроля знаний, промежуточной или основной аттестации;

Текстовый раздаточный материал.

Аттестационные измерительные педагогические материалы.

Доступ к вузовскому библиотечному фонду; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

### **10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:**

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, бакалавр и специалист по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При проработывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Методика работы с текстами и упражнениями сориентирована на предполагаемый результат.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой

эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции. Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение самостоятельной работы студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать организационные и методические факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. Организационные факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В методические факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции.

Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра

оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовом аспектах изучения иностранного языка.

*Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки 4.35.03.07 «ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕРАБОТКИ С/Х ПРОДУКЦИИ» и учебного плана по профилю подготовки «Технология производства и переработки с/х продукции».*

## **II. Технологическая карта дисциплины**

Курс 1, группа АТ18ВР62ТП, семестр 1-2

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия — ст. преп. Абабий В.Н.

Кафедра иностранных языков

Составитель

И.о. зав. каф. иностранных языков

Абабий В.Н., ст. преподаватель

Якубовская А.А., ст. преподаватель

### **Согласовано:**

Зав. кафедрой ТППСХП

Декан АТФ

Рущук А.Д., к.б.н., доцент

Рущук А.Д., к.б.н., доцент